

DIN EN ISO 25980



ICS 13.100; 25.160.10

Ersatz für
DIN EN ISO 25980:2015-01**Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und bei verwandten Verfahren –****Durchsichtige Schweißvorhänge, -streifen und -abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse (ISO 25980:2023);****Deutsche Fassung EN ISO 25980:2023**

Health and safety in welding and allied processes –
Transparent welding curtains, strips and screens for arc welding processes
(ISO 25980:2023);
German version EN ISO 25980:2023

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes –
Rideaux, lanières et écrans transparents pour les procédés de soudage à l'arc
(ISO 25980:2023);
Version allemande EN ISO 25980:2023

Gesamtumfang 25 Seiten

DIN-Normenausschuss Schweißen und verwandte Verfahren (NAS)

Nationales Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 25980:2023) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen und verwandte Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN (Deutschland) gehalten wird.

Das zuständige nationale Normungsgremium ist der Arbeitsausschuss NA 092-00-09 AA „Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen und verwandte Verfahren“ im DIN-Normenausschuss Schweißen und verwandte Verfahren (NAS).

Für die in diesem Dokument zitierten Dokumente wird im Folgenden auf die entsprechenden deutschen Dokumente hingewiesen:

ISO 4007:2018	siehe	DIN EN ISO 4007:2020-01
ISO 11664-2:2007	siehe	DIN EN ISO 11664-2:2011-07
ISO 19734	siehe	DIN EN ISO 19734

Aktuelle Informationen zu diesem Dokument können über die Internetseiten von DIN (www.din.de) durch eine Suche nach der Dokumentennummer aufgerufen werden.

Änderungen

Gegenüber DIN EN ISO 25980:2015-01 wurden folgende Änderungen vorgenommen:

- a) das Gefährdungsniveau G wurde gestrichen;
- b) Anforderungen zu Licht- und effektivem Blaulicht-Transmissionsgrad wurden hinzugefügt.

Frühere Ausgaben

DIN 32504-1: 1979-11, 1983-10
DIN 32504-2: 1982-01
DIN EN 1598: 1998-01, 2002-04, 2011-12
DIN EN ISO 25980: 2015-01

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN ISO 4007:2020-01, *Persönliche Schutzausrüstung — Augen- und Gesichtsschutz — Begriffe* (ISO 4007:2018); Deutsche und Englische Fassung EN ISO 4007:2018

DIN EN ISO 11664-2:2011-07, *Farbmetrik — Teil 2: CIE Normlichtarten* (ISO 11664-2:2007); Deutsche Fassung EN 11664-2:2011

DIN EN ISO 19734, *Augen- und Gesichtsschutz — Leitfaden zur Auswahl, Anwendung und Instandhaltung*

– Leerseite –

Deutsche Fassung

Arbeits- und Gesundheitsschutz beim Schweißen
und bei verwandten Verfahren —
Durchsichtige Schweißvorhänge, -streifen und
-abschirmungen für Lichtbogenschweißprozesse
(ISO 25980:2023)

Health and safety in welding and allied processes —
Transparent welding curtains, strips and screens for arc
welding processes (ISO 25980:2023)

Hygiène et sécurité en soudage et techniques connexes —
Rideaux, lanières et écrans transparents pour les procédés
de soudage à l'arc (ISO 25980:2023)

Diese Europäische Norm wurde vom CEN am 17. Februar 2023 angenommen.

Die CEN-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist. Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim CEN-CENELEC-Management-Zentrum oder bei jedem CEN-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, der Republik Nordmazedonien, Rumänien, Schweden, der Schweiz, Serbien, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, der Türkei, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

CEN-CENELEC Management-Zentrum: Rue de la Science 23, B-1040 Brüssel

Inhalt

	Seite
Europäisches Vorwort	4
Vorwort	5
1 Anwendungsbereich	6
2 Normative Verweisungen	6
3 Begriffe	6
4 Anforderungen	7
4.1 Transmissionsgrad	7
4.1.1 Infrarot-Transmissionsgrad	7
4.1.2 Effektiver ultravioletter Transmissionsgrad	7
4.1.3 Effektiver Blaulicht-Transmissionsgrad	7
4.1.4 Lichttransmissionsgrad	8
4.2 Beständigkeit gegenüber UV-Strahlung	8
4.3 Beständigkeit gegen Flammenausbreitung	8
4.4 Festigkeit der Nähte und Ösen	8
5 Prüf- und Berechnungsverfahren	9
5.1 Transmissionsgrad	9
5.1.1 Allgemeines	9
5.1.2 Effektiver ultravioletter Transmissionsgrad	9
5.1.3 Effektiver Blaulicht-Transmissionsgrad	9
5.1.4 Lichttransmissionsgrad	9
5.2 Beständigkeit gegenüber UV-Strahlung	10
5.3 Beständigkeit gegen Flammenausbreitung	10
5.3.1 Prüfgeräte	10
5.3.2 Prüfmuster	12
5.3.3 Prüfverfahren	12
5.3.4 Prüfbericht	13
5.4 Festigkeit von Nähten und Ösen	13
5.4.1 Prüfgeräte	13
5.4.2 Prüfmuster	13
5.4.3 Prüfverfahren	14
5.4.4 Prüfbericht	14
6 Kennzeichnung	14
6.1 Allgemeines	14
6.2 Notwendige Kennzeichnungen	14
7 Benutzerinformationen	14
Anhang A (informativ) Grundlage für die Anforderungen an den Transmissionsgrad dieses Dokuments	16
A.1 Allgemeines	16
A.2 Verwendete Schweißlichtbogen-Daten	16
A.3 Schutz der Augenlinse vor infraroter Strahlung	17
A.4 Schutz der Haut und Hornhaut vor UV-Strahlung	17
A.5 Schutz der Netzhaut vor der Gefährdung durch blaues Licht	18
A.6 Verminderung von unangenehmer Blendung	18
Anhang B (informativ) Auswahl des Vorhangs	20
Literaturhinweise	21

Bilder

Bild 1 — Probenhalter	11
---------------------------------	----

Bild 2 — Brenner- und Prüfaufbau 12

Tabellen

Tabelle 1 — Lichttransmissionsgrad 8

Europäisches Vorwort

Dieses Dokument (EN ISO 25980:2023) wurde vom Technischen Komitee ISO/TC 44 „Welding and allied processes“ in Zusammenarbeit mit dem Technischen Komitee CEN/TC 121 „Schweißen und verwandte Verfahren“ erarbeitet, dessen Sekretariat von DIN gehalten wird.

Diese Europäische Norm muss den Status einer nationalen Norm erhalten, entweder durch Veröffentlichung eines identischen Textes oder durch Anerkennung bis November 2023, und etwaige entgegenstehende nationale Normen müssen bis November 2023 zurückgezogen werden.

Es wird auf die Möglichkeit hingewiesen, dass einige Elemente dieses Dokuments Patentrechte berühren können. CEN ist nicht dafür verantwortlich, einige oder alle diesbezüglichen Patentrechte zu identifizieren.

Dieses Dokument ersetzt EN ISO 25980:2014.

Rückmeldungen oder Fragen zu diesem Dokument sollten an das jeweilige nationale Normungsinstitut des Anwenders gerichtet werden. Eine vollständige Liste dieser Institute ist auf den Internetseiten von CEN abrufbar.

Entsprechend der CEN-CENELEC-Geschäftsordnung sind die nationalen Normungsinstitute der folgenden Länder gehalten, diese Europäische Norm zu übernehmen: Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, die Republik Nordmazedonien, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, Niederlande, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, Schweiz, Serbien, Slowakei, Slowenien, Spanien, Tschechische Republik, Türkei, Ungarn, Vereinigtes Königreich und Zypern.

Anerkennungsnotiz

Der Text von ISO 25980:2023 wurde von CEN als EN ISO 25980:2023 ohne irgendeine Abänderung genehmigt.